Pro

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לָשֽׁוֹן׃	מַעֲנֵה	וּמֵיְהוָה	לֵב	מַעַרְכֵי־	לְאָדָם	1
ilat	wangsulan–saking	lan–saking–Yéhuwah	manah	rancangan–saking	kanggé–tiyang	
H3956	H4617	H3068		H4633	H0120	

> Manungsa bisa nimbang-nimbang ing sajroning ati, nanging wangsulane ilat iku asale saka Sang Yehuwah.

יְהוָה׃	רוּחוֹת	וְתֹכֵן	בְּעֵינָיו	זַךְ	אִישׁ	דַּרְכֵי־	כָּל־	2
Yéhuwah	roh	lan–nimbang	ing–paningal	resik	tiyang	dalan–saking	sedaya	
H3068	H7307	H8505		H2134	H0376	H1870	H3605	

> Wong padha ngarani resik marang dalane, manut wawasane dhewe, nanging Pangeran Yehuwah kang ndadar ati.

וְיִכֹּנוּ	מַעֲשֶׂיךָ	יְהוָה	אֶל־	גֹּל	3
lan–bakal–mantep	padamelan–panjenengan	Yéhuwah	dhateng	serahna	
	H4639	H3068	H0413	H1556	
				מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃	
				rancangan–panjenengan	
				H4284	

> Sakehing panggawemu pasrahna marang Pangeran Yehuwah, temah sakehe rancanganmu bakal kelakon.

לְיוֹם	רָשָׁע	וְגַם־	לַמַּעֲנֵהוּ	יְהוָה	פָּעַל	כֹּל	4
kanggé–dinten	tiyang–duraka	lan–sanajan	kanggé–ancas	Yéhuwah	dipun–damel	sedaya	
H3117	H7563	H1571	H4617	H3068	H6466	H3605	
						רָעָה׃	
						bilai	

> Pangeran Yehuwah anggone nitahake samubarang iku kanthi tujuane dhewe-dhewe, malah wong duraka iku kapesthekake kanggo dinane bilai.

לֹא	לְיָד	יָד	לֵב	גְּבַהּ־	כָּל־	יְהוָה	תּוֹעֲבַת	5
boten	dhateng–tangan	tangan	manah	dhuwur	sedaya	Yéhuwah	nistha–dhateng	
H3808	H3027	H3027		H1362	H3605	H3068	H8441	
							יִנָּקֶה׃	
							tanpa–paukuman	
							H5352	

> Sing sapa lumuhur-luhur iku nistha tumraping Pangeran Yehuwah, sanyata, wong iku ora bakal mlesed saka ing paukuman.

יְהוָה	וּבְיִרְאַת	עָוֺן	יְכֻפַּר	וֶאֱמֶת	בְּחֶסֶד	6
Yéhuwah	lan–kanthi–wedi–asih–dhateng	dosa	dipun–tebus	lan–kayekten	kanthi–katresnan	
H3068	H3374	H5771		H0571		
				מֵרָע׃	סוּר	
				saking–kang–ala	nyingkiri	
					H5493	

> Katresnan lan kasetyan iku njalari dosa kaapura, sarta wedi-asih marang Sang Yehuwah iku margane wong ngedohi piala.

7

בִּרְצ֣וֹת	יְ֭הוָה	דַּרְכֵי־	אִ֑ישׁ	גַּם־	א֝וֹיְבָ֗יו	יַשְׁלִ֥ם	אִתּֽוֹ׃
nalika–remen	Yéhuwah	dalan–saking	tiyang	sanajan	mengsah	rukun	kaliyan–piyambakè
H7521	H3068	H1870	H0376	H1571	H0341		H0854

> Manawa ana wong kang lakune ndadekake keparenge Sang Yehuwah, iku dalasan satrune iya dirukunake karo wong mau.

8

טוֹב־	מְ֭עַט	בִּצְדָקָ֑ה	מֵרֹ֥ב	תְּ֝בוּא֗וֹת	בְּלֹ֣א	מִשְׁפָּֽט׃
saé	sekedhik	kanthi–kabeneran	katimbang–akeh	panenan	tanpa	kaadilan
	H4592	H6666	H7230	H8393	H3808	H4941

> Luwih becik pametu sathithik klawan kabeneran, tinimbang pametu akeh tanpa kaadilan.

9

לֵ֣ב	אָ֭דָם	יְחַשֵּׁ֣ב	דַּרְכּ֑וֹ	וַ֝יהוָ֗ה	יָכִ֥ין	צַעֲדֽוֹ׃
manah–saking	tiyang	ngrancang	dalan	lan–Yéhuwah	netepaken	jangkah
	H0120	H2803	H1870	H3068		H6806

> Atine manungsa ngrasak-rasakake dalane, nanging Pangeran Yehuwah kang ngenerake lakune.

10

קֶ֤סֶם	עַֽל־	שִׂפְתֵי־	מֶ֑לֶךְ	בְּ֝מִשְׁפָּ֗ט	לֹ֣א	יִמְעַל־	פִּֽיו׃
wahyu	ing	lambe–saking	raja	ing–kaadilan	boten	luput	cangkem
H7081		H8193	H4428	H4941	H3808	H4603	H6310

> Putusan kang saka ing Gusti Allah, iku ana ing lathining ratu, manawa anggone ngadili lesane ora tumindak kliru.

11

פֶּ֤לֶס	וּמֹאזְנֵ֣י	מִ֭שְׁפָּט	לַיהוָ֑ה	מַ֝עֲשֵׂ֗הוּ	כָּל־	אַבְנֵי־	כִֽיס׃
timbangan	lan–timbangan	kaadilan	kagungan–Yéhuwah	padamelan	sedaya	watu	kanthong
H6425	H3976	H4941	H3068	H4639	H3605	H0068	H3599

> Timbangan lan traju kang patitis iku kagungane Pangeran Yehuwah, lan sakehe bandhul-timbangan ing kanthong iku damelane.

12

תּוֹעֲבַ֣ת	מְ֭לָכִים	עֲשׂ֣וֹת	רֶ֑שַׁע	כִּ֥י	בִ֝צְדָקָ֗ה	יִכּ֥וֹן	כִּסֵּֽא׃
nistha–dhateng	para–raja	nglampahi	kadursilan	amarga	kanthi–kabeneran	mantep	dhampar
H8441	H4428		H7562		H6666		H3678

> Nistha ing ngatase raja yen nindakake duraka, dene kang nyantosakake dhampare iku kabeneran.

13

רְצ֣וֹן	מְ֭לָכִים	שִׂפְתֵי־	צֶ֑דֶק	וְדֹבֵ֖ר	יְשָׁרִ֣ים	יֶאֱהָֽב׃
karsaning	para–raja	lambe–saking	kabeneran	lan–tiyang–kang–ngendika	kang–jujur	tresna
H7522	H4428	H8193	H6664	H1696	H3477	H0157

> Lambe kang nglairake kabeneran iku ndadekake keparenge Sang Prabu, sarta panjenengane ngasihi wong kang tembung-tembunge jujur.

14

חֲמַת־	מֶ֥לֶךְ	מַלְאֲכֵי־	מָ֑וֶת	וְאִ֖ישׁ	חָכָ֣ם	יְכַפְּרֶֽנָּה׃
murka–saking	raja	utusan–saking	pati	lan–tiyang	wicaksana	ngleremaken
H2534	H4428	H4397	H4194	H0376	H2450	

> Dukaning ratu iku dutaning pati, mangka wong wicaksana ngendhakake bebendune.

15

בְּאוֹר־	פְּנֵי־	מֶ֥לֶךְ	חַיִּ֑ים	וּ֝רְצוֹנ֗וֹ	כְּעָ֣ב	מַלְקֽוֹשׁ׃
ing–cahya–saking	pasuryan–saking	raja	gesang	lan–karsaning	kados–méga	udan–semi
H0216	H6440	H4428		H7522	H5645	H4456

> Pasuryaning ratu kang sumunar iku njalari urip, lan kabecikane kaya mendhunge udan ing mangsa semi.

16
קְנֹה־ tumbas H7069
חָכְמָה kawicaksanan H2451
מַה־ sepinten H4100
טּוֹב saénipun
מֵחָרוּץ katimbang-emas
וּקְנוֹת lan-tumbas H7069
בִּינָה pangertosan H0998
נִבְחָר pilihan H0977
מִכָּסֶף׃ katimbang-pérak H3701

> Oleh kawicaksanan iku pranyata banget ngluwihi oleh mas, lan oleh pangreten banget ngungkuli oleh salaka.

17
מְסִלַּת dalan-gedhe-saking H4546
יְשָׁרִים tiyang-jujur H3477
סוּר nyingkiri H5493
מֵרָע saking-kang-ala
שֹׁמֵר tiyang-kang-njagi H8104
נַפְשׁוֹ nyawa H5315
נֹצֵר njagi H5341
דַּרְכּוֹ׃ dalan H1870

> Ngedohi piala iku dalane wong jujur, sing sapa rumeksa marang tindake iku ngreksa nyawane.

18
לִפְנֵי־ saderengipun H6440
שֶׁבֶר karusakan H7667
גָּאוֹן kumalungkung H1347
וְלִפְנֵי lan-saderengipun H6440
כִשָּׁלוֹן rubuh H3783
גֹּבַהּ dhuwur H1363
רוּחַ׃ roh H7307

> Kumenthus iku pepucuking karusakan, lan gumunggung iku pucuking ambruk.

19
טוֹב saé
שְׁפַל־ andhap H8217
רוּחַ roh H7307
אֶת־ kaliyan H0854
]עניים[— H6041
)עֲנָוִים(tiyang-andhap-asor H6035
מֵחַלֵּק katimbang-mbagi
שָׁלָל jarahan H7998
אֶת־ kaliyan H0854
גֵּאִים׃ tiyang-kumalungkung H1343

> Becik ngesorake dhiri nunggal karo para wong andhap-asor, tinimbang karo ngedum rayahan ana ing tengahe wong gumunggung.

20
מַשְׂכִּיל tiyang-kang-migatèkaken
עַל־ ing
דָּבָר pangandikan H1697
יִמְצָא־ manggihaken H4672
טוֹב kang-saé
וּבוֹטֵחַ lan-tiyang-kang-pitados H0982
בַּיהוָה ing-Yéhuwah H3068
אַשְׁרָיו׃ rahayu H0835

> Sing sapa nggatekake pangandika bakal nemu becik, sarta rahayu wong kang kumandel marang Sang Yehuwah.

21
לַחֲכַם־ wicaksana H2450
לֵב manah
יִקָּרֵא kasebut H7121
נָבוֹן ngertos H0995
וּמֶתֶק lan-manising H4986
שְׂפָתַיִם lambe H8193
יֹסִיף nambahi H3254
לֶקַח׃ piwulang H3948

> Wong wicaksana iku diarani duwe pangreten, lan tembung manis iku luwih bisa ngyakinake.

22
מְקוֹר sumber-saking H4726
חַיִּים gesang
שֵׂכֶל akal-budi H7922
בְּעָלָיו kanggé-pemilik H1167
וּמוּסַר lan-piwulang-saking H4148
אֱוִלִים tiyang-bodho H0191
אִוֶּלֶת׃ kabodohan H0200

> Kapinteran iku sumbering urip tumrap kang nduweni, wong bodho disiksa dening bodhone.

23

לֶקַח׃	יֹסִיף	שְׂפָתָיו	וְעַל־	פִּיהוּ	יַשְׂכִּיל	חָכָם	לֵב
piwulang	nambahi	lambe	lan-ing	cangkem	ndamel-pinter	tiyang-wicaksana	manah-saking
H3948	H3254	H8193		H6310		H2450	

Atine wong wicaksana minterake cangkeme, lan marakake lambene luwih bisa ngyakinake.

24

לָעָצֶם׃	וּמַרְפֵּא	לַנֶּפֶשׁ	מָתוֹק	נֹעַם	אִמְרֵי־	דְּבַשׁ	צוּף־
dhateng-balung	lan-kasarasan	dhateng-nyawa	manis	kang-sengsem	pangandikan-saking	madu	sarang-madu
H6106	H4832	H5315	H4966	H5278	H0561	H1706	H6688

Tetembungan kang sedhep iku kaya tala madu, rasane legi tumrap ing ati lan dadi tamba balung.

25

מָוֶת׃	דַּרְכֵי־	וְאַחֲרִיתָהּ	אִישׁ	לִפְנֵי־	יָשָׁר	דֶּרֶךְ	יֵשׁ
pati	dalan-saking	lan-pungkasanipun	tiyang	ing-ngarsanipun	kang-leres	dalan	wonten
H4194	H1870	H0319	H0376	H6440	H3477	H1870	H3426

Ana dalan kang dikira bener dening wong, mangka pungkasane anjog marang pati.

26

פִּיהוּ׃	עָלָיו	אָכַף	כִּי־	לּוֹ	עָמְלָה	עָמֵל	נֶפֶשׁ
cangkem	ing-piyambakè	meksa	amarga	kanggé-piyambakè	makarya	tiyang-padamelan	nyawa-saking
H6310		H0404			H5998		H5315

Rasa luwe iku nyambut gawe kanggo si buruh, amarga cangkeme kang meksa wong iku.

27

צָרָבֶת׃	כְּאֵשׁ	(שְׂפָתוֹ)	[שפתיו]	וְעַל־	רָעָה	כֹּרֶה	בְּלִיַּעַל	אִישׁ
kang-mbrodol	kados-geni	lambe	—	lan-ing	kang-ala	ngeduk	kang-nistha	tiyang
	H0784	H8193	H8193				H1100	H0376

Wong kang tanpa guna ndhudhuk luwang piala, sarta ing lambene kaya-kaya ana geni kang nggosongake.

28

אַלּוּף׃	מַפְרִיד	וְנִרְגָּן	מָדוֹן	יְשַׁלַּח	תַּהְפֻּכוֹת	אִישׁ
kanca	misahaken	lan-tiyang-kang-ngrasani	pasulayan	nyebar	kang-goroh	tiyang
	H6504	H5372	H4066	H7971	H8419	H0376

Wong kang culika marakake grejegan, sarta wong kang mitenah iku misahake mitra kenthel.

29

טוֹב׃	לֹא־	בְּדֶרֶךְ	וְהוֹלִיכוֹ	רֵעֵהוּ	יְפַתֶּה	חָמָס	אִישׁ
saé	boten	ing-dalan	lan-nuntun	tongga	mbujuk	kang-keras	tiyang
	H3808	H1870	H3212	H7453		H2555	H0376

Wong kang ambek siya nasarake pepadhane, lan nuntun marang dalan kang ora bener.

30

רָעָה׃	כִּלָּה	שְׂפָתָיו	קֹרֵץ	תַּהְפֻּכוֹת	לַחְשֹׁב	עֵינָיו	עֹצֶה
kang-ala	ngrampungaken	lambe	kedhep	goroh	ngrancang	paningal	ngrem
	H3615	H8193	H7169	H8419	H2803		H6095

Sing sapa ngeremake mripate iku ngrancang kadursilan, kang ngingkemake lambene iku wus nglakoni piala.

31

תִּמָּצֵא׃	צְדָקָה	בְּדֶרֶךְ	שֵׂיבָה	תִּפְאֶרֶת	עֲטֶרֶת
ketemu	kabeneran	ing-dalan	uwanan	kamulyan	makutha
H4672	H6666	H1870	H7872	H8597	H5850

Rambut uwanen iku makutha kang endah, kang tinemu ana ing dalaning kabeneran.

בְּ֝רוּחֹ֗ו	וּמֹשֵׁ֥ל	מִגִּבֹּ֑ור	אַ֭פַּיִם	אֶ֣רֶךְ	טֹ֭וב	32
roh	lan–tiyang–kang–nguasani	katimbang–pahlawan	murka	dangu	saé	
H7307	H4910	H1368	H0639	H0750		

עִֽיר׃	מִלֹּכֵ֥ד
kutha	katimbang–tiyang–kang–ngrebut
	H3920

> Wong kang sabar iku ngluwihi pahlawan, wong kang bisa ngereh awake, iku ngluwihi wong kang bisa ngrayud nagara.

מִשְׁפָּטֹֽו׃	כָּל־	וּ֝מֵיְהוָ֗ה	הַגּוֹרָ֑ל	אֶת־	יוּטַ֣ל	בַּ֭חֵיק	33
kaputusan	sedaya	lan–saking–Yéhuwah	undian	(objèk)	diuncalaken	ing–kluwahan	
H4941	H3605	H3068	H1486	H0853	H2904	H2436	

> Undhi kabuwang ing pangkon, nanging sakehing putusane iku saka Sang Yehuwah.